

1-16 *

S. naoo 517(23) 8/20 1/11/42
 W. O. Rankins pass
 Elandshoek of H. Bell
 via Nylstroom. (letsomo + la dibata) 7p 1/16 16
 Use some old pronunciations see 8/1/42 K32/27
 pp. 1-16

Mphahla Mabele tribe, gives small items of history
 of the area

[Kga makefapile moumo ke
 fapile monato Ramfaladimo
 mmina phuti ana le Ramalogane
 i ^{gw}ebane mmina phuti ngana
^Mlogapi ^{gw}kebane ba ^{hw}ter marumo
 ba thakana le tau-tena. Erile e
^wtsa masobeng a ^Mmasobola, ^wtsa
^wtsa e le bogale, ^wtsa ba ^wtsa
 Kgaola Ramfaladi leito ko
 bogatong, a e thaba ka rumo
 la Kabe ^wtsa. Ba rina mogatla
^wtsa ^wtsa, ba ^wtsa gae, Ramfaladi a
 bile a ikokotela ka lepatla la
 mohare. Erile fa ba lebile ka
 motong, monna a thaba ka
 lerumo; Ba phepa ka marumo
 motho are, Toleboneng. ^wtsa bata se
 goga theke agee kaka pipi e mo
 teng Toleboneng maakha a ja
 motio. ^wtsa bo go busa ^Mmalekodi
 a ntsa kgomo a thakela bagale
 a ita ka maina, Kosa ^wtsa

517 II Letsoame K32/27 2
 bina ^w ~~ke~~ ^w Moteng, basadi ba
 fisa majala ga noda. Talô la
 tau la fisa ^w fa la neta ^{aw} kosi,
 ha jore ga leke le a parola ke
 batra nka. [Ramfaladi ke ra ^w
~~moraga~~ ^M kgole le Rankapa le
 Ramotse ^w ba ^M ~~thabane~~ ^w na
 morago ga ~~thabane~~ ^{nakwana} ga ^w fisa
 Sedi le Sedumedi bana ba
 monna ^w ~~la~~ ^M ^w kgole mimina
 Phuti. E rile fa bantse ba fuma
 ba ^w fela tau. le sabeng. E rile e
 foga ^w ka kela sedi e mogolo,
 a e ^w fisa ka mariri, tau ^w lamo
 Kgaola ^w ~~la~~ ^w sa ^M ^w mogotho
^M ^w ~~moraga~~ ^w ^w Sedumedi a emela
^w ^w le bella a batla go fisa ba, are,
^N ^w ka nama ka lesa n kgonne a
 bolala ke sebata! A atamela ~~la~~
 tau a thaba ka lerumo. Tau
^w ^w mo ngatha nama ^w ^w kope
 fela a e bolala. ^M ^w mogolozite le ^w na
 a ^w fela. Ba foga ba ^w ga ba fetsa

517 III letso mo K321273
 mabadi, fela ^(bay) ^{w/} tse ere moza tla
 tse sufa. E rile ka lebile motseing
 monna a letsa mogolodi a re,
 'Igu tselang ka ntle le
 bone. Sebata se se tsa ga thebe
 kakapipi e mo teng bathabane
 ba ntle ba kileng ba bolata
 batho, ba phepa ka rammo ba
 thaba gatsi ka ona. Pholo e
 ntho e tshabile kgotleng ga
 je ha nama mpholodi ha
 lla ha teng. Basadi ba
 banna ba kileng ba bolata
 matou kapa dibata ba ne
 ba apara 'itho la Pou' mo
 melaleng 'itho la Pou' le irra
 ka dipaga. Le a perwe ke mathabore
^M matuping mmina Phuti le
^M mantum ^M matsieng mmina Phuti
 le ^M mathaba. [Ho isa enye ha
 Bagale nra ~~mathaba~~ ^M maila
 ba re, Bapolang tau wec
 sebata, sebata se se letse se
 le metsi, arolang thogo ka tau
 sebata.

517 S. naoa ^{IV} Letsomô 4
 P.O. Rankins Pass
 Elands hoek K32/27
 C/o H. Bell
 via Nylstroom 4/11/42

[Kwa Phalane monna^w ka ga se misê
 mo ga ^Mfathe^w ik sa teng Rannapa
 monna minna tau e rile a ile go
 tsoma a thakana le tau a e bolaka,
 a thakana le ^wgape a e bolaka,
 ja a lebile ka ga motsim^y a sêna e
 n^wgape le ^yona a e thunya ka
 thê bôro. le gona a fa re a tšena
 motsim^y a 'thata are, Ramokolopi^w
 k³osi dipate o namolese batho ko
 tase ko tase ko go ^whang moriti
^wka lebelebele. A boka a thaba ka lumê
 gatse, a thabeletsa košda ka marumô
 are, 'Foleboneng sebata se goga thêbê.
^Motao are, 'he kakapipi e mo teng
 manong we maaka a aja motha
 a hee - a hee kakapipi e mo teng.]

[^Nyana ^Maaila a thunya tšomô
 nama tša j^wka ke panna, ba thama
 tošda. ^wgari maleb^wdi amo ~~o~~ naita
 (tata) tšalo ka Photob^w le bo-th^wane.
 Panna ka ba bolaiteng batho ntšeng
 kapa dibata ba lumelotse o o juba

mo qatšē ka marumō fa ba phēpa
 fa motho fela a kare a sa ka a
 bolaka sibata kapa motho marumong
 a thaba fa qatšē ka tšōsa, o isa
 mošate. Tšona kōsi e tša athola
 gore a jela kōmo. [tšē batsōmi
 ba ne t ba na diphekō tša dibata,
 so-^M jolo ^M akgwane tša ^{suleng} ~~o~~ a
 re ga e ke di tšong tša fela, tša di
 tšona fela o sa phura ^{dikotana} ~~di~~, o ha se
 boete qae. [Ba mpa tšhāfaga ba sa le
^M a jeng gōgona le monna tša
^M olefe tš ba reng Ramolēkē mmina Phuti
 t ^{ntse} ena mōlai tša di tshukudu
 mo tšhabeng, o ne a volaka tšhukudu
 ja ka motho a thaba Kgoro. Katsatsi
 lenge e rile a tšōsa a bolēla moradi
 gore ana go boela letšomong, o ikutšā
 jalē. Fa a fitša naging mpa tša
 ntsa tshukudu, tša e ntsa e le bogale.
 tša Phunya mala a mpa a ba a tšā
 godimo ya sethare sa mo tšiliri. E rile
 mola are ke fitšile tshukudu tša mo
 thalefetsa tša thaba mpa tša gagē, naka

517

II Letsomo K32/27 6

la fa go phunya mo mokokotong.
 Ma mo tshoetsa godimo. tšena a e
 traba lethlakoreng ra rume la
 tšhozana wa gatsi wa s'wa, tšena
 Ramotšê a patana fa gatsi
 ka mpa. mpa wa gatsi wa
 Siannia wa fitra wa ita wa modu.
 La tšena banna ba toga sa e sala
 n'ha, wa fa wa fitra mo
 monya tšona a kgōbileng. go tšwa
 fa mo e mo thabetseng o no o ka re
 go thabelo ke mo. e roma go
 sita mosadi le bana, e rile fa
 ba fithile a sa tala ka dikomo
 a nama a s'wa. fa go anega
 Molefe nyira pruti wa agileng
 Bela s'ela wa bogolo sa tšona, fa
 a re a ile go tšona ere ere fa
 letsatsi le okamila traba a
 tšene a potale p'ologolo. [Mpa wa
 tšona bogolo di re di thabelo wa
 dipn'ke ere fa go irajala
 kotsi wa beng ba tšona di
 di bogole ke koteng go itsisi
 batho.

517

I use 8/1/42 K32/27

S. naoa

P. O. Rankins Pass

Elandschoek

24/12/41

via nyfstrom

Boloi le Boloi

[E ne go Phuthi^w kgomo tsa lefatše la
 lebotlhanane kwa ~~matsele~~ ^{Madi} ~~ma~~ ^{ma} ~~ma~~
 mosadi ^{wa} ~~morena~~ ^M ~~mogagola~~ a ^{hoo} a
 hōpa gore go ^{thlapele} e nge. Kgomo di tē
 di tē madi, di se ke tsa bipela ^M ~~matebele~~
 o ne a ^{na} fa ga ^{tau} ^{na} ^{ngana} na
 Phuti. Kgomo ^{ta} ^{thlabi} ^{ka} ^{je} ^{ba} ^{ma}
 ba opela mogobo. ^{gona} fa moheteng, gona
 le Rosina ^{Molile} mogatsa ^M ^{nitsi} ^{nmina}
 Phuti. ^A ^{tsala} ^{pho} e ^{butule} a e ^{loile} ka
^{gagato}, a e ^{nata} ^{more} ^{bidi} ^{tladi}
 gore a ^{nata} madi a ja. [E rile ^{fake}
^M ~~madi~~ ^{na} ^{sa} ^{go} ja selo ^{na} ^{mo}
 kgama ^{mogolong}, a bile a ^{fall} ^{ka} ^{ke}
 go gema ^A ^{nama} a ^{ka} ^{gae} a ^{hala}.
 Ja ^{more} ^{bidi} ^{tladi} ^{ka} ^{kgoro} e ^{eleng}
 bo-^{angana} na di ^{ngosi} a ^{nata} ^{pho}
 e na a sa itse fa e tse ^{ntse} ^{se} ^{soloi},
 a e ^{huka} a ^{fi} ^{ha} a ^{begile}.
 mosadi ^{wa} ^M ^{matebele}, mosadi a
 tsa a ^{rinela}. ^{Segagga} sa nama
 sa ^{bepa} ^{se} ^{hubeng}, sa ipha maata.

517

II Boloji le Botlets'e 8

K32/27

[La a jitsa goja selo samo ema
 metsong. Mosadi-mogolo wa Maaila a
 ts'ara bothata. A belilla ^{hw}huungana
 wa gaghe gore o jela ^{be}piō ^{hw}mokefeng,
 wa ^{be}no e mo eme metsong, ^{be}ncile
^{be}piō ke ^{be}morebodi ^{be}tladi. ke gona go
 bitsa ^{be}morebodi a botsa dipotso. Yena
 a re, na re ^{be}ncile ka ^{be}ncile piō
 e budule ka Rosina. ^{be}moelle
 mosadi wa ^{be}mmina ^{be}phuti wa ^{be}agileng
^{be}botlhane ^{be}mogatsa ^{be}pitsi ^{be}moelle
 mmina ^{be}phuti wa ^{be}agileng ^{be}lebotlhane.
 [Mme ^{be}ke gona go bitsa ^{be}Rosina
 ba ^{be}moelle gore ^{be}piō e a ^{be}ncileng
^{be}morebodi go nalla mosadi-mogolo
^{be}adi e mo ^{be}tsentse ^{be}botlets'e e ka
 mo ^{be}potlisa ^{be}jaka ka ^{be}segoa.
 [ke gona mosadi wa ^{be}moelle a ts'ara
 di ^{be}kgaotha, a re ga ^{be}itse ^{be}gore ^{be}re
^{be}irang fa ^{be}nama ^{be}lolla
^{be}ngana ^{be}mogole ^{be}bathe ba re, ^{be}so
^{be}irole. ^{be}are ga ^{be}itse go ^{be}irolla,

K32/27

24/12/41

ga ^a itse gore ^a ka irang. ^a na a
^{hw} #2 ^{hw} kara ^M madi a mo Phophola-Phophola.
 Epile fale a sa no ^{hw} na a mo ^{hw} kara -
^{hw} kara madi ^{hw} setsa, a ba a ^{hw} kara kaone.
^G #2 ^G #2 ga letsatsi leo ^M madi a ^{hw} na le
^{hw} sejeso inajatheng. Ja se tsogile ^{hw} ka
 se re, 'Iwaa-owaa'. ^E e bile ^{hw} zule fa
^{hw} kootlone sejeso se ntse se lla. ^G o tse
 o ^{hw} a mo jesitse na kodu ^{hw} ka ^{hw} ka.
 [Kgoro ^{hw} ka ^M molele ^{hw} ka ba ^M madi le kgoro
^{hw} ka ^M madi ^{hw} ka ba-^{hw} kose ^{hw} ka ^{hw} setseng
^{hw} di se tshane le kgoro ^{hw} ka ^{hw} ka ba ne mos
 fa ga ^M madi ^{hw} ka tsona kgoro ^{hw} ka
 tshabitaneng ba batho.] ^{Seleke} ^M Modimola
 monna ^{hw} ka mma noko mo ga ^M madi, e
 hile a re a ile go ranela legora
 ma tshahung ^{hw} ka ^{hw} ka e mmele dinao, a
 ba a ^{hw} ka kela gae e ntse e mmele dinao.
 E rile a fitha gae ^{hw} ka ngolo ^{hw} ka ^{hw} ka
 a e setla ka patla, ^{hw} ka ^{hw} ka. E re ^{hw} ka
^M motlhabatse, ba pitsa ngaka kamotlhabane
^M molele a thoriolasa ba bilella gore naga e e
 rometse ^{hw} ka ^{hw} ka ^{hw} ka, o ^{hw} ka
 kgomo tsa ntata bona gore o neile
 di ^{hw} ka ^{hw} ka. ^{hw} ka ^{hw} ka bollela gore e ka
 bu selletsa go mong, ba ganz ba re
 o fa ^{hw} ka gape. ^M Mosadi-mogolo
^M na mlekeng ^{hw} ka ^{hw} ka e kile ^{hw} ka
 a tšena ka kgotlana ^{hw} ka ^M matleu
 magatsa ^M korona ^{hw} ka ^{hw} ka
^{hw} ka agiteng. ^{hw} ka ^{hw} ka fa
 gatle ronyako a nuka mose se a
 nanna a ithoma ^{hw} ka ^{hw} ka ngotlaneng. 10.

^Mmatlou a ^{mo}khalemela are, ^obe o ole
 maswe a gago. ^Mnamolekeng ke gona
 a re, ^Mmalu ke ne ke ^{huw}fioregile mala
 a me a ^{ntshollisa}~~sepeka~~ ke gona a ola maswe
 a gago. ^MMo khahlabi Kōbē ^MAladi
 mmira Phuti leflakana go agile
 Pōtōlang a foga a do loka ^Mmo lefē
 ngwana (mole) ^Mmo lefē mmira Phuti
 monna ^{wa} seletsa. ^Nnti ^Mmo lefē e ne e
 na le menyano e ^Mmedi. E rile fa moloi
 a fitha a kōkōta ka ntha e ngā, ^Mmo lefē
 a re thōka a tšōka ^{wa}ke o mongwe monyako
 a le tšōka ka lefē, a mo thuba nōka
 ka molamu, a mo sitha le maoto. A bile
 are o ^{mo tseela}~~sepeka~~ puri, fela mosadi serinē
 (^Mmartra) a gona, a mo ^{huw}fioreka
 (~~sego~~) leboget, a mo thibela. Kōbē e rile
 a foga moloi a pa famano tseleng go
 itshidila. ^Mmo thaga koloi e segale.
^Mmatzieng a Phakella reile. E rile fa
 moloi a bona koloi, a gogobela lefatheng
 la noka e thathle. E rile fa bo re kaka-
 ka moloi a fetha ^Mkefō a tsina go sona
 sa leba gaē, sa thuntsha marhele. E rile
 fa ^Mkefō se lebile ga Kōbē ^Mmorēna
^Mmo gogola a ^Mmona a holēla ka legora. Kōbē o
 lefē thata, e bile o sule a gogobisa maoto.

517 ^Mle Phatō I S. Naca
K32/27 use 8/1/42 Elandshoek //
D.R. school
P.O. Rankinspass
c/o H. Bell

7142 via Nylstroom

- [^Mmpiatō wa pele. Kōa ga ^Mmfathla
ke ^Mmarēma, wa latela ke ^Mmagaga le
^Mmalaxana kapa ^Mmagata ka leina, la kōa
^Mmfathla, yanong gottle ^Madingana le
^Mmatlhana, le ^Mmangana, ^Mmakoba le
^Mmatlakana. ke mephato wa malōba
go sa lla pabadi wa thōlō.
- [^Mmagaga ke ^Mmakokami sethare kōkōa
Dasetere ^Mmakakaba mmina pitsi wa
agaleng ga ^MRase gone, le ^Mmathetiba ^Mmasibi
ke bona bgo e neng entse ^Mmagaga fa
ga ^Mmfathla.
- [^Madingana ke ^MRakōbē ^Ntladi wa tsetseng
kōbē ^Ntladi letlakana mmina phuti wa
sōetseng Lebotlane naging wa Bamfathla
le kōtā tsiane ene e le madingoana.
- [^Mmatlhana ke ^Mmōlōka ^Mmakakaba mmina
pitsi wa tsetseng Radiphala ^Mmakakaba
wa agaleng ga ^MRase gone, ke ^Mmamaila,
^Mmaruping wa ^Mmagae phenyane le kōtā b.
bina phuti, ke Ramonyatsi mōtlabane,
^Mmorola ^Mnaa, ^Mmagasa ^Mnaa, ba bina phuti
ba ba ileng ^Mmalete fa sehaba se
thubē ga, thabeng tsa Kgaphamadi tsaing
la, ba ^Mmfathla.
- [^Mlangana ke mephato wa Rabohoši ^Nnaa
mmina phuti wa sōetseng fa Tsiditsane
^Mmatlakana, ke mephato wa ^Macrena
^Macgagola wa mmina phuti le kōbē
^Ntladi mmina phuti.

517

II ~~M~~ ^M b nato
K32/27

S. naoa 12
P.O. Rankins Pass
Elandsheek
40 H. Bell
7-1/42. via Nylstree

~~K~~^w ~~o~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w a gc bolotse ~~M~~ ~~a~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~a~~^w,
~~M~~ ~~a~~^w ~~d~~^w ~~i~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~k~~^w ~~r~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~e~~^w.
~~K~~^w ~~o~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~k~~^w ~~e~~^w ~~f~~^w ~~a~~^w ~~p~~^w ~~i~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w
~~k~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~p~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~d~~^w ~~i~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~r~~^w ~~u~~^w ~~p~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w
~~M~~ ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w. ~~K~~^w ~~o~~^w ~~a~~^w ~~K~~^w ~~a~~^w ~~d~~^w ~~i~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~g ~~b~~^w ~~a~~^w
~~f~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~r~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w ~~e~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w
~~M~~ ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~i~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~K~~^w ~~o~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w ~~a~~^w ~~B~~^w ~~a~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~d~~^w ~~i~~^w ~~b~~^w
~~f~~^w ~~a~~^w ~~r~~^w ~~u~~^w ~~p~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~k~~^w ~~o~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w.
~~M~~ ~~a~~^w ~~k~~^w ~~o~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~l~~^w
~~e~~^w ~~l~~^w ~~m~~^w ~~p~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~t~~^w ~~o~~^w. ~~M~~ ~~o~~^w ~~r~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w ~~e~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~o~~^w ~~i~~^w ~~l~~^w
~~e~~^w ~~a~~^w ~~a~~^w ~~m~~^w ~~o~~^w ~~g~~^w ~~e~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~a~~^w ~~i~~^w ~~a~~^w ~~p~~^w ~~i~~^w ~~a~~^w, ~~e~~^w ~~r~~^w ~~i~~^w ~~l~~^w
~~e~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~f~~^w ~~i~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~k~~^w ~~o~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w ~~(~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~d ~~i~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~a~~^w
~~p~~^w ~~h~~^w ~~o~~^w ~~e~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~d~~^w ~~u~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w
~~m~~^w ~~o~~^w ~~s~~^w ~~a~~^w ~~t~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~B~~^w ~~a~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~d ~~i~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w. ~~e~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~r~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w
~~M~~ ~~o~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w ~~e~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~a~~^w ~~m~~^w ~~o~~^w ~~g~~^w ~~e~~^w ~~l~~^w ~~a~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w
~~a~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~f~~^w ~~a~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~k~~^w ~~e~~^w.
~~B~~^w ~~a~~^w ~~g~~^w ~~a~~^w ~~d ~~i~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~r~~^w ~~u~~^w ~~t~~^w ~~l~~^w ~~i~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~M~~ ~~o~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w
~~M~~ ~~a~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~i~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~f~~^w ~~a~~^w ~~a~~^w ~~B~~^w ~~o~~^w ~~p~~^w ~~e~~^w ~~d ~~i~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~P~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~p~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w
~~a~~^w ~~B~~^w ~~o~~^w ~~r~~^w ~~e~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~o~~^w ~~n~~^w ~~a~~^w. ~~J~~^w ~~a~~^w ~~n~~^w ~~g~~^w ~~e~~^w ~~r~~^w ~~i~~^w ~~e~~^w ~~a~~^w
~~b~~^w ~~o~~^w ~~k~~^w ~~a~~^w ~~B~~^w ~~o~~^w ~~p~~^w ~~e~~^w ~~d ~~i~~^w ~~a~~^w ~~f~~^w ~~i~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~e~~^w ~~a~~^w ~~B~~^w ~~a~~^w ~~f~~^w ~~a~~^w ~~t~~^w ~~h~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w
~~a~~^w ~~n~~^w ~~e~~^w ~~i~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w ~~m~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~e~~^w ~~l~~^w ~~e~~^w ~~a~~^w ~~b~~^w ~~i~~^w ~~e~~^w ~~a~~^w
~~g~~^w ~~a~~^w ~~s~~^w ~~i~~^w ~~t~~^w ~~s~~^w ~~e~~^w, ~~a~~^w ~~m~~^w ~~e~~^w ~~d~~^w ~~i~~^w ~~e~~^w. ~~E~~^w ~~r~~^w ~~i~~^w ~~e~~^w ~~f~~^w ~~a~~^w ~~r~~^w ~~o~~^w.~~~~~~~~~~~~

517 ~~M~~epnatō

III

K32127

13

mabêlé a Ba-phuting a ntsa di thôgô,
~~M~~orêna ~~M~~athibê a re a feta ka
 masimo a Kuti^a di thôka tsa mabêlé
 a ba-~~M~~fathla, ^{ya} diki^a ba ^wetswe
 ke Tala. Erile ba bôna go ntse
 jaana mengo^waga e le ^{my}medi, ^{ya}
 nama ^{ya} bôtholôga ^{ya} leba
 Kuruletia (~~M~~afatse) mo nageng
^{ya} sethaka. [G]o bôna mo ga ~~M~~ai a
 go thibetse^w ke ~~M~~orêna ~~M~~ogagola
 le ~~M~~orêna ~~M~~ochela mo Tsiditsane.
 he ôna ~~M~~ahosi a ~~M~~fathla a
 ile^{ya} lata moruti Zakaria
 Ramusu Polokane ka Kolo, erile
 ba bo^{ya} Polokane pholô tsa bôna
 tsa ^wsa Sebediele. [G]a rongola
 bathanka Tsiditsane go lata
 di pholo. [N]gaka ^{ya} leballô le ^{ya} matumô
 e ne ele ~~M~~akêlepê ~~M~~olefê mmina
 phuti e ^wetseng Tsiditsane. Ke ^{ya}ona
 ngaka ^{ya} sethaba sa ~~M~~fathla e
 thagileng ga seleka. ~~M~~akêlepê
 ngaka o^w bolailê ke hotsofe fêla.

517 ~~M~~ephrato IV K32/27 14

ngaka ~~M~~akilepe ke Hona e itsieng
 fa ga ~~M~~athaba le ko seleka. ~~G~~o ~~w~~thi
 fa ana a sofile go ne go se ngaka
 e reng e ka bofolla. Ja go ne go
 tla bolotse e ne a bo bolila.
 [Hona ngumutlake (~~M~~afatse) ga
 tla bolotse sa letadi so ~~thaba~~
 thaba Boledi. Ja go bua namo ~~w~~na
 o a reng a bone, ~~M~~akilepe e
 ile a bolila pele, ja na ke gona
 a trasa ~~w~~ ditse sa ga ~~w~~te
 sa ngama, a likolosa le
 mellane ~~w~~ motse; a Pheisa
 bolotse. ~~G~~o ~~w~~thi fa a ne a okile
 marumo a ~~M~~afatsha, marumo
 a dira a ne a sa thabe banna
 marumong, ga ~~w~~thi a ne a thella
 banna. Ja lebole le thibelle ko
 khitsane ke fa go bolotse ~~M~~atlakana
 kapa (~~M~~alata-Kosi). lebole fa le
 fela, ga nama ga thoma kereke ~~w~~
~~M~~akura ka Zakaria Ramuru,
 le sekolo a nama a se tse nna
 bathalabathala ba ruta, le kajeno batho
 sa nna ba sala ba ~~w~~ritse
 ke e na ga ~~M~~afatsha.

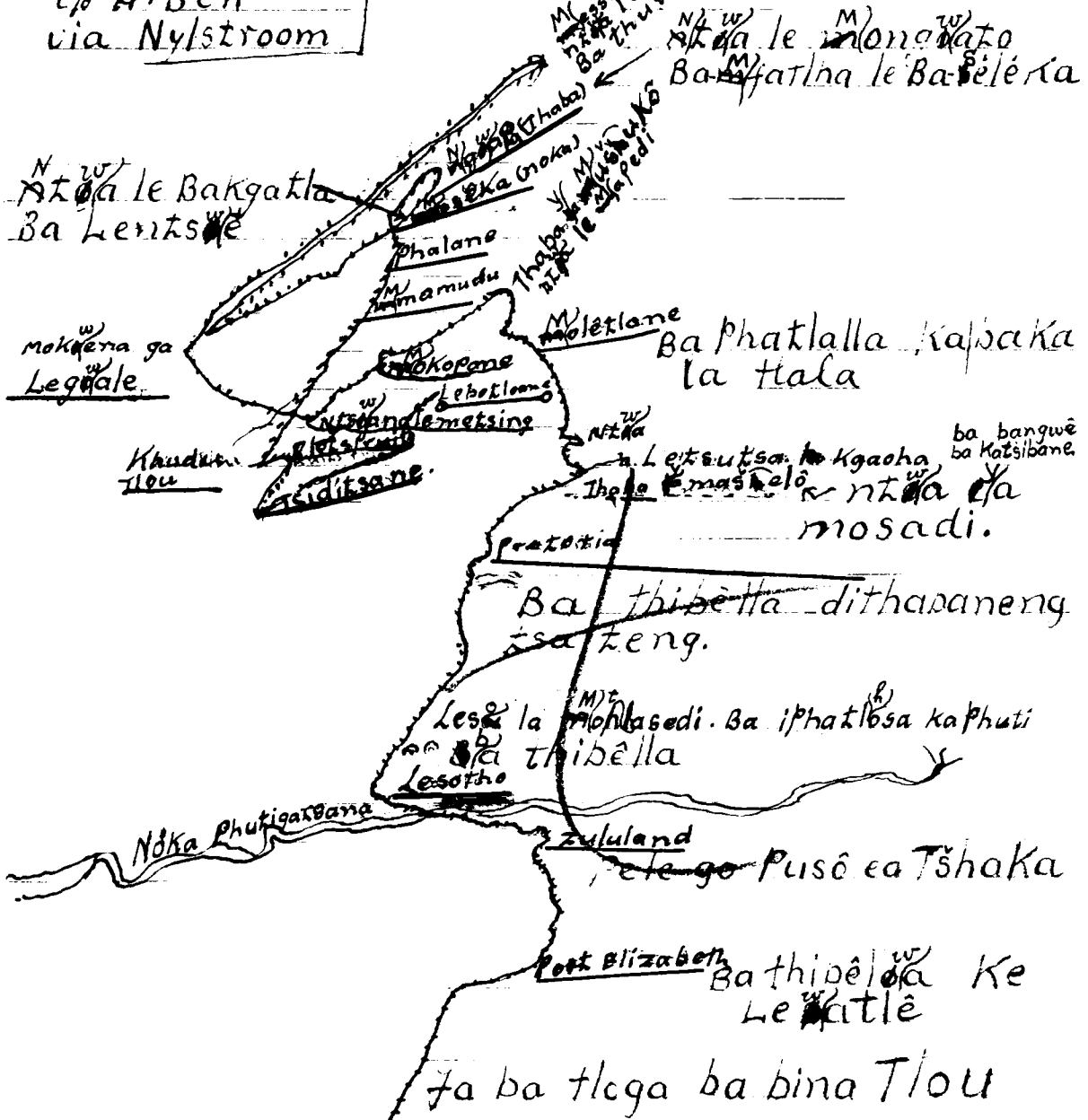
517

V meprato 1/32/27 15

[G]ena ^wka ^wmphateng ^wla ^wlebolle
 banna le bona basadi ba
 rutla. Puo tse sa itsieng
 ke motho fela. ^Go rutla ^wmok ^{gw}la ^wla
 go tla ^wna ^wrumong kamelamu,
 go rutla ^wla ^wpuo tse ba ^wla
 khala ^wke, ^wgi rutla ^wna ^wla ^wla
 go phela nakong tsa leguma ba
 ruta go ja byae le nama. [K^wo^wla
 engwe ^wla bona bare, ^wke basadi wee
 naledi ^wla masa e tse ^wle mphê
 ke kono ^wla tane (matlase a mosadi).
 Polêle tsa bogera, motho a re
 'K^{gw}edi e ka ho teng' ^wke ^{gw}edi e
 hang. ^Mo marapo a ho sek ^{gw}eng'
 Phiso ^wle ^wla ^wPhokobê e senya
 metsi' ^wke ^wle metsi ke ^wla legili.
 'Re leboga marapo' fa motho a wa
 re a tla ja nong a tlotloba-tlotloba.
 'O loke lentsoana' o flatre
 mok ^wla ^wla ^wla maha ^wla na'
 le ^wla ^wla ^wla ^wla ^wla ^wla ^wla ^wla
 Kgobê ^wle ^wla batho ba bantse.
 'Ka diphepa' ^wla ^wla. (go baya dinao) ^wla ^wla
 (go itaya masépa a mprá ^wla palla) ^wla ^wla ^wla sepe. 'Go ntsha
 mmuthwa ka ntsha) ^wla ^wla ^wla ^wla bokgutshwane.

22.12.1942 517
 16 re Copied ~~Tsamaya~~ ~~Shepela~~ ~~ya~~ ~~tsi~~ ~~Ma~~ 8/1/42 16*
 S. Naosa
 P.C. Rankins Pass
 Elandshoek
 C/o H. Bell
 via Nylstroom

K32/27

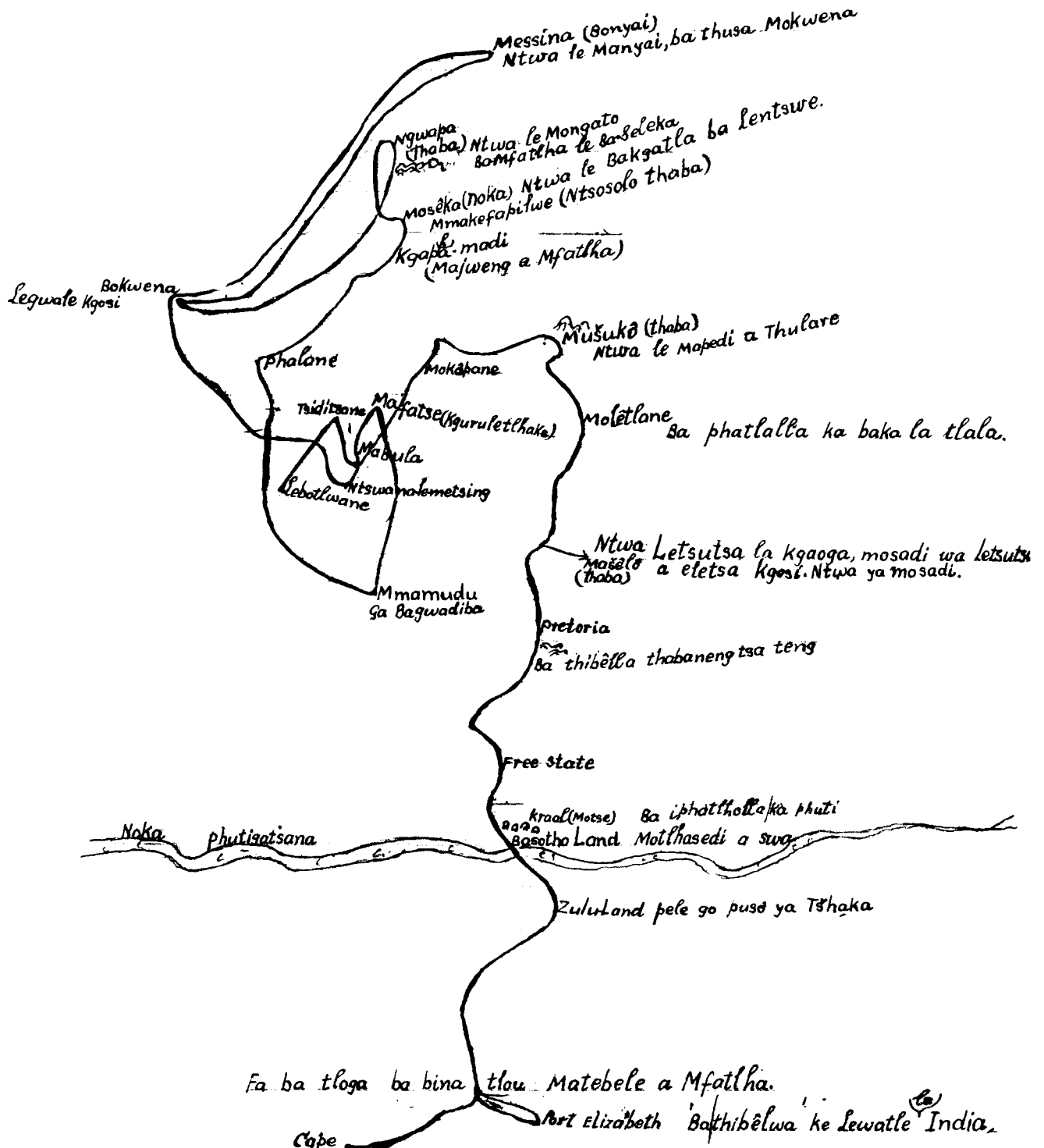


M e le mogologwe, Phapano magareng a borja:
 lekgetho bakeng sa leboello. Mazwi a ruzla le sechaba
 a leba Natal. Basadi ba gagole emongwe e le Leitutsa e mong
 e le Mosotho. Mazwi ngwana ngunda.

end. s 517

K32/27 16*

Tsamayō ya Tšhaba sa Mfatlha wa Maila.



Fa ba tloga ba bina tlau Matebele a Mfatlha.
 Mazwe le mogologwē. Pha pang pakeng tsa bona.
 Ka lekgethō la lebollo, Mazwe a belaela a rutla
 le setšhaba a lebisa Natala a nyetse Letsutsa le Mosotho. Mazwe ngwana Ngunda.

end s 517